



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 10.11.2014.
COM(2014) 698 final

ANNEXES 1 to 3

PRILOZI

Prijedlogu

ODLUKE VIJEĆA I KOMISIJE

o stajalištu koje treba donijeti u ime Unije i Europske zajednice za atomsku energiju u Vijeću za pridruživanje uspostavljenom Sporazumom o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane, u odnosu na donošenje Poslovnika Vijeća za pridruživanje i Odbora za pridruživanje, uspostavu dvaju pododbora i delegiranje određenih ovlasti Vijeća za pridruživanje Odboru za pridruživanje u sastavu za trgovinu

PRILOG 1.

ODLUKA br. 1/2014 VIJEĆA ZA PRIDRUŽIVANJE EU-a I UKRAJINE od ... 2014. o donošenju njegova Poslovnika i Poslovnika Odbora za pridruživanje

VIJEĆE ZA PRIDRUŽIVANJE EU-a i UKRAJINE

uzimajući u obzir Sporazum o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane (dalje u tekstu „Sporazum”), a posebno njegov članak 462.,

budući da:

- (1) U skladu s njegovim člankom 486. dijelovi se Sporazuma privremeno primjenjuju od 1. studenog 2014.
- (2) Člankom 462. stavkom 2. Sporazuma propisano je da Vijeće za pridruživanje utvrđuje svoj Poslovnik.
- (3) Člankom 464. stavkom 1. Sporazuma propisano je da Vijeću za pridruživanje u izvršavanju dužnosti pomaže Odbor za pridruživanje, dok je člankom 465. stavkom 1. propisano da Vijeće za pridruživanje u svojem Poslovniku utvrđuje dužnosti i način djelovanja Odbora za pridruživanje.

ODLUČILO JE:

Jedini članak

Ovime se donose Poslovnik Vijeća za pridruživanje i Poslovnik Odbora za pridruživanje, kako su utvrđeni u Prilozima A i B.

Sastavljeno u

Za Vijeće za pridruživanje

Predsjedatelj

Poslovnik Vijeća za pridruživanje EU-a i Ukrajine

Članak 1.

Opće odredbe

1. Vijeće za pridruživanje, koje je osnovano u skladu s člankom 461. stavkom 1. Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane (dalje u tekstu „Sporazum”), obavlja svoje dužnosti kako je predviđeno člancima 461. i 463. Sporazuma te preuzima odgovornost za opću provedbu Sporazuma i svako drugo bilateralno, multilateralno ili međunarodno pitanje od zajedničkog interesa.
2. Kako je predviđeno člankom 5. stavkom 1. Sporazuma, stranke održavaju redovite sastanke političkog dijaloga na vrhu. 2. U skladu s člankom 5. stavkom 2. Sporazuma na ministarskoj razini politički dijalog odvija se uzajamnim dogovorom u okviru Vijeća za pridruživanje iz članka 460. Sporazuma i u okviru redovitih sastanaka predstavnika stranaka na razini ministara vanjskih poslova.
3. Kako je predviđeno člankom 462. stavkom 1. Sporazuma, Vijeće za pridruživanje sastoji se od članova Vijeća Europske unije i članova Europske komisije, s jedne strane, te članova ukrajinske vlade, s druge strane. Pri određivanju sastava Vijeća za pridruživanje uzimaju se u obzir posebna pitanja o kojima će se raspravljati na svakoj sjednici. Vijeće za pridruživanje sastaje se na ministarskoj razini.
4. Kako je predviđeno člankom 463. stavkom 1. Sporazuma, Vijeće za pridruživanje radi postizanja svojih ciljeva ima ovlasti donositi odluke koje su obvezujuće za stranke. Vijeće za pridruživanje poduzima odgovarajuće mjere za provedbu svojih odluka, uključujući, ako je potrebno, davanje ovlasti posebnim tijelima uspostavljenima na temelju Sporazuma da djeluju u njegovo ime. Vijeće za pridruživanje može davati i preporuke. Vijeće za pridruživanje donosi odluke i daje preporuke na temelju dogovora između stranaka nakon završetka odgovarajućih unutarnjih postupaka njihova donošenja. Vijeće za pridruživanje može delegirati svoje ovlasti Odboru za pridruživanje.
5. Stranke ovog Poslovnika jednake su onima navedenima u članku 482. Sporazuma.

Članak 2.

Predsjedanje

Stranke naizmjenično predsjedaju Vijećem za pridruživanje 12 mjeseci. Prvo razdoblje započinje na dan prve sjednice Vijeća za pridruživanje, a završava 31. prosinca iste godine.

Članak 3.

Sjednice

1. Vijeće za pridruživanje sastaje se barem jednom godišnje te kada to okolnosti zahtijevaju, na temelju uzajamnog dogovora. Ako se stranke ne dogovore drugačije, Vijeće za pridruživanje sastaje se u uobičajenoj prostoriji za sastanke Vijeća Europske unije.
2. Svaka sjednica Vijeća za pridruživanje održava se onog datuma koji su dogovorile stranke.
3. Sjednice Vijeća za pridruživanje zajednički sazivaju tajnici Vijeća za pridruživanje u dogovoru s predsjedateljem Vijeća za pridruživanje najkasnije 30 dana prije datuma sjednice.

Članak 4.

Zastupanje

1. Ako nisu u mogućnosti prisustvovati sjednici, članovi Vijeća za pridruživanje mogu biti zastupani. Ako član želi da ga na sjednici mijenja zastupnik, ime svojeg zastupnika mora pismenim putem priopćiti predsjedatelju prije sjednice na kojoj će ga taj zastupnik mijenjati.
2. Zastupnik člana Vijeća za pridruživanje ima sva prava tog člana.

Članak 5.

Izaslanstvo

1. Članove Vijeća za pridruživanje mogu pratiti službenici. Prije svake sjednice Tajništvo obavješćuje predsjedatelja o predviđenom sastavu izaslanstva svake stranke.
2. Vijeće za pridruživanje može na temelju dogovora između stranaka pozvati predstavnike drugih tijela stranaka ili nezavisne stručnjake u predmetnom području da sudjeluju na njegovim sjednicama kao promatrači ili kako bi pružili informacije o određenim pitanjima. Stranke se dogovaraju o uvjetima pod kojima ti promatrači mogu prisustvovati sjednicama.

Članak 6.

Tajništvo

Predstavnik Glavnog tajništva Vijeća Europske unije i predstavnik Ukrajine djeluju zajednički kao tajnici Vijeća za pridruživanje.

Članak 7.

Korespondencija

1. Korespondencija naslovljena na Vijeće za pridruživanje šalje se tajniku Unije ili Ukrajine, koji će zatim obavijestiti drugog tajnika.
2. Dva tajnika osiguravaju da se korespondencija proslijedi predsjedatelju i prema potrebi ostalim članovima Vijeća za pridruživanje.
3. Korespondencija se prosljeđuje, ako je to potrebno, Glavnom tajništvu Europske komisije, Europskoj službi za vanjsko djelovanje, stalnim predstavništvima država članica u Europskoj uniji i Glavnom tajništvu Vijeća Europske unije, kao i Misiji Ukrajine pri Europskoj uniji.
4. Komunikacije predsjedatelja Vijeća za pridruživanje primateljima šalju dva tajnika u ime predsjedatelja Vijeća za pridruživanje. Takve komunikacije šalju se, prema potrebi, i članovima Vijeća za pridruživanje kako je predviđeno trećim stavkom.

Članak 8.

Povjerljivost podataka

Ako stranke ne odluče drugačije, sjednice Vijeća za pridruživanje nisu javne. Kad jedna stranka Vijeću za pridruživanje dostavi informacije označene kao povjerljive, druga stranka s njima postupa kao s takvima.

Članak 9.

Dnevni red sjednica

1. Predsjedatelj sastavlja okvirni dnevni red za svaku sjednicu, a tajnici Vijeća za pridruživanje šalju ga primateljima iz članka 7. Poslovnika najkasnije 15 kalendarskih dana prije početka sjednice.
Okvirni dnevni red sadržava točke za koje je predsjedatelj zaprimio zahtjev da se uključe u dnevni red najkasnije 21 kalendarski dan prije početka sjednice. Te točke uvrštavaju se u okvirni dnevni red samo ako su odgovarajući popratni dokumenti poslani tajnicima prije datuma slanja dnevnog reda.
2. Vijeće za pridruživanje prihvaća dnevni red na početku svake sjednice. Ako se stranke slože, u dnevni red može se uključiti i točka koja se ne nalazi na okvirnom dnevnom redu.
3. U dogovoru sa strankama predsjedatelj može skratiti rokove utvrđene u stavku 1. kako bi se u obzir uzeli zahtjevi određenog slučaja.

Članak 10.

Zapisnik

1. Nacrt zapisnika svake sjednice zajednički sastavljaju dva tajnika.
2. U pravilu se u zapisniku u vezi sa svakom točkom dnevnog reda navode:
 - (a) dokumentacija dostavljena Vijeću za pridruživanje;
 - (b) izjave čije je uključivanje u zapisnik zatražio član Vijeća za pridruživanje i
 - (c) pitanja o kojima su se stranke dogovorile, kao što su, među ostalim, donesene odluke, dogovorene izjave i zaključci.
3. Nacrt dnevnog reda daje se na odobrenje Vijeću za pridruživanje. Vijeće za pridruživanje na sljedećoj sjednici odobrava zapisnik. Kao druga mogućnost, nacrt zapisnika može se odobriti pisanim putem.

Članak 11.

Odluke i preporuke

1. Vijeće za pridruživanje donosi odluke i daje preporuke na temelju dogovora između stranaka nakon završetka njihovih unutarnjih postupaka.
2. Ako se stranke o tome slože, Vijeće za pridruživanje može donositi odluke ili davati preporuke i pismenim postupkom. U tu svrhu predsjedatelj Vijeća za pridruživanje pismenim putem prosljeđuje tekst prijedloga njegovim članovima u skladu s člankom 7. Poslovnika s rokom od najmanje 21 kalendarski dan tijekom kojeg članovi moraju izraziti sve željene zadržke ili izmjene. U dogovoru sa strankama predsjedatelj može skratiti navedene rokove kako bi se u obzir uzeli zahtjevi određenog slučaja.
3. Akti Vijeća za pridruživanje, u smislu članka 463. stavka 1. Sporazuma, naslovljuju se „Odluka” ili „Preporuka”, nakon čega se navodi serijski broj, datum njihova donošenja i opis njihova predmeta. Odluke i preporuke Vijeća za pridruživanje potpisuje predsjedatelj i ovjeravaju ih dva tajnika. Odluke i preporuke šalju se svim primateljima iz članka 7. ovog Poslovnika. Svaka stranka može odlučiti o objavljivanju odluka i preporuka Vijeća za pridruživanje u svojim službenim publikacijama.
4. Svaka odluka stupa na snagu na dan donošenja, osim ako se u samoj odluci odredi drugačije.

Članak 12.

Jezici

1. Službeni jezici stranaka službeni su jezici Vijeća za pridruživanje.
2. Ako nije odlučeno drugačije, Vijeće za pridruživanje svoje rasprave u pravilu temelji na dokumentaciji pripremljenoj na tim jezicima.

Članak 13.

Troškovi

1. Svaka stranka snosi sve troškove nastale njezinim sudjelovanjem na sjednicama Vijeća za pridruživanje, kako u vezi s osobljem, putovanjima i dnevnicama, tako i u vezi s poštanskim i telekomunikacijskim izdacima.
2. Troškove povezane s usmenim prevođenjem na sjednicama te pismenim prevođenjem i umnožavanjem dokumenata snosi Europska unija. Ako Ukrajina zahtijeva usmeno ili pismeno prevođenje na druge jezike ili s drugih jezika osim onih predviđenih člankom 12. ovog Poslovnika, troškove povezane s njima snosi Ukrajina. , 3. Ostale troškove koji se odnose na organizaciju materijala za sjednice snosi stranka koja je domaćin sjednica.

Članak 14.

Odbor za pridruživanje

1. U skladu s člankom 464. stavkom 1. Sporazuma Odbor za pridruživanje pomaže Vijeću za pridruživanje u izvršavanju dužnosti. Odbor za pridruživanje sastoji se od predstavnika stranaka, u načelu viših državnih službenika.
2. Odbor za pridruživanje priprema sjednice i rasprave Vijeća za pridruživanje, prema potrebi provodi odluke Vijeća za pridruživanje i općenito osigurava kontinuitet odnosa pridruživanja i pravilne provedbe Sporazuma. On razmatra sva pitanja koja mu uputi Vijeće za pridruživanje te sva ostala pitanja koja se mogu pojaviti tijekom provedbe Sporazuma. Vijeću za pridruživanje podnosi na odobravanje prijedloge ili nacрте odluka ili preporuka. U skladu s člankom 465. stavkom 2. Sporazuma Vijeće za pridruživanje može ovlastiti Odbor za pridruživanje da donosi odluke.
3. Odbor za pridruživanje donosi odluke i daje preporuke za koje je ovlašten Sporazumom.
4. U slučajevima u kojima se u Sporazumu upućuje na obvezu savjetovanja ili mogućnost savjetovanja, ili u kojima se stranke međusobnim dogovorom odluče savjetovati, takvo se savjetovanje može održati unutar Odbora za pridruživanje, osim ako je u Sporazumu određeno drugačije. Savjetovanje se može nastaviti unutar Vijeća za pridruživanje ako se obje stranke s time slože.

Članak 15.

Izmjena Poslovnika

Poslovnik se može izmijeniti u skladu s člankom 11.

Poslovnik Odbora za pridruživanje EU-a i Ukrajine i pododbora

Članak 1.

Opće odredbe

1. Odbor za pridruživanje, koji je uspostavljen u skladu s člankom 464. stavkom 1. Sporazuma o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane (dalje u tekstu „Sporazum”), pomaže Vijeću za pridruživanje u obavljanju dužnosti i funkcija te obavlja zadaće predviđene Sporazumom i zadaće koje mu dodijeli Vijeće za pridruživanje. U skladu s člankom 465. stavkom 1. Vijeće za pridruživanje u svojem Poslovniku utvrđuje dužnosti i način djelovanja Odbora za pridruživanje.
2. Odbor za pridruživanje priprema sjednice i rasprave Vijeća za pridruživanje, prema potrebi provodi odluke Vijeća za pridruživanje te općenito osigurava kontinuitet odnosa pridruživanja i pravilno funkcioniranje Sporazuma. On razmatra sva pitanja koja mu uputi Vijeće za pridruživanje, kao i sva ostala pitanja koja se mogu pojaviti tijekom svakodnevne provedbe Sporazuma o pridruživanju. Vijeću za pridruživanje podnosi prijedloge ili nacрте odluka ili preporuka za donošenje.
3. Kako je predviđeno člankom 464. stavkom 2. Sporazuma, Odbor za pridruživanje sastoji se od predstavnika stranaka, načelno viših državnih službenika nadležnih za posebna pitanja o kojima će se raspravljati na pojedinim sjednicama.
4. U skladu s člankom 465. stavkom 4. Sporazuma, kad Odbor za pridruživanje u sastavu za trgovinu obavlja dužnosti koje su mu dodijeljene na temelju glave IV. Sporazuma, činit će ga visoki dužnosnici Europske komisije i Ukrajine nadležni za trgovinu i pitanja povezana s trgovinom. Predstavnik Europske komisije ili Ukrajine nadležan za trgovinu i pitanja povezana s trgovinom djeluje kao predsjedatelj u skladu s člankom 2. u nastavku. Sjednicama će prisustvovati i predstavnik Europske službe za vanjsko djelovanje.
5. U skladu s člankom 465. stavkom 3. Sporazuma Odbor za pridruživanje u sastavu za trgovinu ima ovlasti za donošenje odluka u slučajevima navedenima u Sporazumu i u područjima za koja mu je Vijeće za pridruživanje delegiralo ovlasti. Te su odluke obvezujuće za stranke, koje moraju poduzeti mjere potrebne za njihovu provedbu. Odbor za pridruživanje donosi svoje odluke na temelju dogovora između stranaka nakon dovršetka njihovih unutarnjih postupaka za donošenje tih odluka.
6. Stranke ovog Poslovnika utvrđuju se u skladu s člankom 482. Sporazuma.

Članak 2.

Predsjedanje

Stranke naizmjenično predsjedaju Odborom za pridruživanje 12 mjeseci. Prvo razdoblje započinje na dan prve sjednice Vijeća za pridruživanje, a završava 31. prosinca iste godine.

Članak 3.

Sjednice

1. Osim ako se stranke dogovore drugačije, Odbor za pridruživanje sastaje se redovito, barem jednom godišnje. Izvanredne sjednice Odbora za pridruživanje mogu se održati na zahtjev bilo koje stranke ako se stranke tako dogovore.
2. Svaku sjednicu Odbora za pridruživanje saziva predsjedatelj u vrijeme i na mjestu o kojima se dogovore obje stranke. Obavijest o sazivanju sjednice izdaje tajništvo Odbora za pridruživanje najkasnije 28 kalendarskih dana prije početka sjednice, osim ako se stranke dogovore drugačije.
3. Odbor za pridruživanje u sastavu za trgovinu sastaje se najmanje jednom godišnje i kada to okolnosti zahtijevaju. Svaku sjednicu saziva predsjedatelj Odbora za pridruživanje u sastavu za trgovinu u vrijeme, na mjestu i na način o kojima se stranke dogovore. Obavijest o sazivanju sjednice izdaje tajništvo Odbora za pridruživanje u sastavu za trgovinu najkasnije 15 kalendarskih dana prije početka sjednice, osim ako se stranke dogovore drugačije.
4. Kad god je to moguće, redovita sjednica Odbora za pridruživanje saziva se pravodobno prije redovite sjednice Vijeća za pridruživanje.
5. Iznimno i ako se stranke tako dogovore, sjednice Odbora za pridruživanje mogu se održati bilo kojim dogovorenim tehnološkim sredstvima, kao što je videokonferencija.

Članak 4.

Izaslanstvo

Prije svake sjednice Tajništvo obavješćuje stranke o predviđenom sastavu izaslanstva koje će sa svake strane prisustvovati sjednici.

Članak 5.

Tajništvo

1. Predstavnik Unije i predstavnik Ukrajine djeluju zajednički kao tajnici Odbora za pridruživanje i zajednički obavljaju tajničke poslove, osim ako je u duhu obostranog povjerenja i suradnje ovim Poslovníkom određeno drugačije.
2. Predstavnik Europske komisije i predstavnik Ukrajine nadležni za trgovinu i pitanja povezana s trgovinom zajednički djeluju kao tajnici Odbora za pridruživanje u sastavu za trgovinu.

Članak 6.

Korespondencija

1. Korespondencija naslovljena na Odbor za pridruživanje šalje se tajniku jedne od stranaka, koji će zatim obavijestiti drugog tajnika.
2. Tajništvo osigurava da se korespondencija naslovljena na Odbor za pridruživanje proslijedi predsjedatelju Odbora i prema potrebi ostalim članovima kao dokumentacija iz članka 7. ovog Poslovnika.
3. Korespondenciju predsjedatelja Odbora za pridruživanje Tajništvo šalje strankama u ime predsjedatelja Odbora za pridruživanje. Takva korespondencija šalje se, prema potrebi, kako je opisano u članku 7. ovog Poslovnika.

Članak 7.

Dokumentacija

1. Dokumentacija se šalje preko tajnika.
2. Svaka stranka šalje dokumentaciju svojem tajniku. Tajnik će tu dokumentaciju proslijediti tajniku druge stranke.
3. Tajnik Unije šalje dokumentaciju odgovornim predstavnicima Unije te u takvu korespondenciju sustavno uključuje i tajnika Ukrajine.
4. Tajnik Ukrajine šalje dokumentaciju odgovornim predstavnicima Ukrajine te u takvu korespondenciju sustavno uključuje i tajnika Unije.

Članak 8.

Povjerljivost podataka

Ako stranke ne odluče drugačije, sjednice Odbora za pridruživanje nisu javne. Kad jedna stranka Odboru za pridruživanje dostavi informacije označene kao povjerljive, druga stranka s njima postupa kao s takvima.

Članak 9.

Dnevni red sjednica

1. Tajništvo Odbora za pridruživanje na temelju prijedloga stranaka sastavlja okvirni dnevni red za svaku sjednicu, kao i nacrt operativnih zaključaka, kako je predviđeno člankom 10. u nastavku. Okvirni dnevni red sadržava točke u vezi s kojima je tajništvo Odbora za pridruživanje od jedne od stranaka zaprimilo zahtjev da se uključe u dnevni red, popraćen odgovarajućom dokumentacijom, najkasnije 21 kalendarski dan prije datuma sjednice.
2. Okvirni dnevni red s odgovarajućom dokumentacijom šalje se u skladu s člankom 7. najkasnije 15 kalendarskih dana prije početka sjednice.
3. Odbor za pridruživanje prihvata dnevni red na početku svake sjednice. Ako se stranke slože, u dnevni se red mogu uključiti i točke koje se ne nalaze na okvirnom dnevnom redu.

4. Predsjedatelj sjednice Odbora za pridruživanje može nakon dogovora s drugom strankom na *ad hoc* bazi pozvati predstavnike drugih tijela stranaka ili nezavisne stručnjake u predmetnom području da sudjeluju na sjednicama kako bi pružili informacije o određenim pitanjima. Stranke osiguravaju da ti promatrači ili stručnjaci poštuju zahtjeve o povjerljivosti.
5. U dogovoru sa strankama predsjedatelj sjednice Odbora za pridruživanje može skratiti rokove utvrđene u stavcima 1. i 2. kako bi se u obzir uzele posebne okolnosti.

Članak 10.

Zapisnik i operativni zaključci

1. Nacrt zapisnika svake sjednice zajednički sastavljaju dva tajnika.
2. U pravilu se u zapisniku u vezi sa svakom točkom dnevnog reda navode:
 - (a) popis sudionika sjednice, popis službenika u njihovoj pratnji i popis svih eventualnih promatrača ili stručnjaka koji su prisustvovali sjednici;
 - (b) dokumentacija koja je predana Odboru za pridruživanje;
 - (c) izjave čije je uključivanje u zapisnik zatražio Odbor za pridruživanje i
 - (d) operativni zaključci sa sjednice, kako je predviđeno u stavku 4.
2. Nacrt dnevnog reda daje se na odobrenje Vijeću za pridruživanje. Odbor za pridruživanje odobrava zapisnik na sljedećoj sjednici. Kao druga mogućnost, nacrt zapisnika može se odobriti pisanim putem. Zapisnik odbora za pridruživanje u sastavu za trgovinu odobrava se u roku od 28 kalendarskih dana nakon svake sjednice. Preslika se šalje svim primateljima iz članka 7. ovog Poslovnika.
3. Nacrt operativnih zaključaka svake sjednice sastavlja tajnik Odbora za pridruživanje iz stranke koja predsjedava sjednicom te se dostavlja strankama zajedno s dnevnim redom, u pravilu najkasnije 15 kalendarskih dana prije početka sjednice. Taj se nacrt ažurira tijekom sjednice te Odbor za pridruživanje na kraju sjednice donosi operativne zaključke u koje su uključeni naknadni postupci stranaka, osim ako se stranke dogovore drugačije. Nakon usuglašavanja, operativni zaključci prilažu se zapisniku i njihova provedba preispituje se na bilo kojoj sljedećoj sjednici Odbora za pridruživanje. U tu svrhu Odbor za pridruživanje donosi predložak kojim se omogućuje praćenje svake aktivnosti u odnosu na poseban rok.

Članak 11.

Odluke i preporuke

1. Odbor za pridruživanje donosi odluke u posebnim slučajevima kad su mu Sporazumom dodijeljene ovlasti za donošenje odluka ili kad mu je takve ovlasti delegiralo Vijeće za pridruživanje. Odbor za pridruživanje može davati i preporuke. Odbor za pridruživanje donosi odluke i daje preporuke na temelju dogovora između stranaka nakon završetka njihovih unutarnjih postupaka. Svaku odluku ili preporuku potpisuje predsjedatelj i ovjeravaju dva tajnika.
2. Odbor za pridruživanje može donositi odluke ili davati preporuke i pismenim postupkom ako se stranke o tome slože. Pismeni postupak sastoji se od razmjene

nota između dva tajnika, koji djeluju u dogovoru sa strankama. U tu svrhu tekst prijedloga šalje se u skladu s člankom 7. s rokom od najmanje 21 kalendarski dan tijekom kojeg članovi moraju iznijeti sve željene zadržke ili izmjene. U dogovoru sa strankama predsjedatelj Odbora za pridruživanje može skratiti rokove navedene u ovom stavku kako bi se u obzir uzele posebne okolnosti. Nakon prihvatanja teksta odluku ili preporuku potpisuje predsjedatelj i ovjeravaju je dva tajnika.

3. Akti Odbora za pridruživanje naslovljavaju se „Odluka” odnosno „Preporuka”. Svaka Odluka stupa na snagu na dan donošenja, osim ako je u samoj odluci određeno drugačije.
4. Odluke i preporuke šalju se objema strankama.
5. Svaka stranka može odlučiti o objavljivanju odluka i preporuka Odbora za pridruživanje u svojim službenim publikacijama.

Članak 12.

Izvješća

Odbor za pridruživanje na svakoj redovitoj sjednici Vijeća za pridruživanje izvješćuje Vijeće za pridruživanje o svojim aktivnostima i aktivnostima svojih pododbora, radnih skupina i drugih tijela.

Članak 13.

Jezici

1. Službeni jezici stranaka službeni su jezici Odbora za pridruživanje.
2. Službeni jezici Odbora za pridruživanje jesu engleski i ukrajinski. Ako nije odlučeno drugačije, Odbor za pridruživanje svoje rasprave temelji na dokumentaciji pripremljenoj na ta dva jezika.

Članak 14.

Troškovi

1. Svaka stranka snosi sve troškove nastale njezinim sudjelovanjem na sjednicama Odbora za pridruživanje, kako u vezi s osobljem, putovanjima i dnevnicama, tako i u vezi s poštanskim i telekomunikacijskim izdacima.
2. Troškove povezane s organizacijom sjednica i umnožavanjem dokumenata snosi stranka koja je domaćin sjednice.
3. Troškove povezane s usmenim prevođenjem na sjednicama te pismenim prevođenjem dokumenata na engleski i ukrajinski ili s engleskog i ukrajinskog, kako je navedeno u članku 13. stavku 1. ovog Poslovnika, snosi stranka koja je domaćin sjednice.

Troškove usmenog i pismenog prevođenja na druge jezike ili s njih snosi izravno stranka koja ih je zatražila.

4. Kad je potreban prijevod dokumentacije na službene jezike EU-a, troškove snosi Europska unija.

Članak 15.

Izmjena Poslovnika

Ovaj se Poslovnik može izmijeniti odlukom Vijeća za pridruživanje u skladu s člankom 465. stavkom 1.

Članak 16.

Pododbori, posebni odbori ili tijela

1. U skladu s člankom 466. stavkom 2. Sporazuma, Odbor za pridruživanje može odlučiti uspostaviti pododbore ili bilo koji poseban odbor ili tijelo u posebnim područjima potrebnim za provedbu Sporazuma, osim onih koji su predviđeni Sporazumom, kako bi mu pomogli pri obavljanju dužnosti. Odbor za pridruživanje može odlučiti ukinuti bilo koji takav pododbor, poseban odbor ili tijelo te utvrditi ili izmijeniti njihov Poslovnik. Ako nije odlučeno drugačije, ti pododbori djeluju pod nadležnošću Odbora za pridruživanje, kojem podnose izvješća nakon svake svoje sjednice.
2. Osim ako je Sporazumom predviđeno ili u Vijeću za pridruživanje dogovoreno drugačije, ovaj se Poslovnik primjenjuje *mutatis mutandis* na svaki pododbor, poseban odbor ili tijelo, kako je opisano u prvom stavku.
3. Sjednice pododborâ uspostavljenih na temelju Sporazuma mogu se održavati fleksibilno, kad se ukaže potreba, osobno u Bruxellesu ili u partnerskoj zemlji ili npr. videokonferencijom. Pododbori bi trebali biti platforma za praćenje napretka u usklađivanju u posebnim područjima, za rasprave o određenim pitanjima i izazovima koji proizlaze iz tog procesa te za formuliranje preporuka i operativnih zaključaka.
4. Tajništvo Odbora za pridruživanje mora biti uključeno u svu relevantnu korespondenciju, dokumentaciju i komunikaciju povezanu s pododborima, posebnim odborima ili tijelima, kako je opisano u prvom stavku.
5. Osim ako je Sporazumom predviđeno drugačije ili ako su se stranke unutar Vijeća za pridruživanje drugačije dogovorile, pododbori, poseban odbor ili tijela imaju ovlasti samo za davanje preporuka Odboru za pridruživanje.

Članak 17.

Ovaj se Poslovnik primjenjuje na Odbor za pridruživanje u sastavu za trgovinu *mutatis mutandis*, osim ako je navedeno drugačije.

ODLUKA br. 2/2014 VIJEĆA ZA PRIDRUŽIVANJE EU-a I UKRAJINE

od .. 2014.

o uspostavi dvaju pododbora

VIJEĆE ZA PRIDRUŽIVANJE EU-a i UKRAJINE,

uzimajući u obzir Sporazum o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane (dalje u tekstu „Sporazum”), a posebno njegov članak 466. stavak 2.,

budući da:

- (1) U skladu s njegovim člankom 486. dijelovi Sporazuma privremeno se primjenjuju od 1. studenog 2014.
- (2) Člankom 466. stavkom 2. propisano je da Vijeće za pridruživanje može odlučiti o uspostavi bilo kojeg drugog pododbora ili tijela u posebnim područjima potrebnog za provedbu Sporazuma, a koje mu može pomoći u obavljanju dužnosti.
- (3) Kako bi se omogućile rasprave na stručnoj razini u ključnim područjima obuhvaćenima područjem privremene primjene Sporazuma, trebalo bi uspostaviti dva pododbora. Uz dodatni dogovor stranaka mogu se izmijeniti popis pododbora i djelokrug pojedinih pododbora.

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Jedini članak

Ovime se uspostavljaju pododbori navedeni u Dodatku A. Poslovnici pododborâ uređeni su člankom 16. Poslovnika Odbora za pridruživanje i pododbora iz Sporazuma o pridruživanju između EU-a i Ukrajine, kako je donesen Odlukom br. 1/2014 Vijeća za pridruživanje EU-a i Ukrajine.

Sastavljeno u

Za Vijeće za pridruživanje

Predsjedatelj

Dodatak A PRILOGU II.

Vijeće za pridruživanje EU-a i Ukrajine

Uspostavljeni pododbori:

- 1. Pododbor za pravdu, slobodu i sigurnost
- 2. Pododbor za suradnju u gospodarskom sektoru i ostalim sektorima

ODLUKA br. 3/2014 VIJEĆA ZA PRIDRUŽIVANJE EU-a I UKRAJINE

od .. 2014.

o delegiranju određenih ovlasti Vijeća za pridruživanje Odboru za pridruživanje u sastavu za trgovinu

VIJEĆE ZA PRIDRUŽIVANJE EU-a i UKRAJINE

uzimajući u obzir Sporazum o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica, s jedne strane, i Ukrajine, s druge strane (dalje u tekstu „Sporazum”), a posebno njegov članak 463. stavak 3. i članak 465. stavak 2.,

budući da:

- (1) Dijelovi se Sporazuma privremeno primjenjuju od 1. studenog 2014. u skladu s člankom 486. Sporazuma.
- (2) Vijeće za pridruživanje odgovorno je za nadzor i praćenje primjene i provedbe Sporazuma.
- (3) Vijeće za pridruživanje može Odboru za pridruživanje delegirati bilo koje svoje ovlasti, uključujući ovlast za donošenje obvezujućih odluka u skladu s člankom 465. stavkom 2. Sporazuma.
- (4) Odbor za pridruživanje u sastavu za trgovinu bavi se svim pitanjima koja se odnose na glavu IV. (Trgovina i pitanja povezana s trgovinom), kako je navedeno u članku 465. stavku 4. Sporazuma.
- (5) Kako bi se osigurala neometana i pravovremena provedba dijela Sporazuma o produbljenoj i sveobuhvatnoj slobodnoj trgovini, primjereno je da Vijeće za pridruživanje Odboru za pridruživanje u sastavu za trgovinu delegira ovlasti za ažuriranje ili izmjenu priloga ovom Sporazumu koji se odnose na poglavlja 1., 3., 5., 6. i 8. glave IV. (Trgovina i pitanja povezana s trgovinom) Sporazuma, uz uvjet da u tim poglavljima nema posebnih odredaba koje se odnose na ažuriranje ili izmjenu tih priloga Sporazumu.

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Jedini članak

Vijeće za pridruživanje Odboru za pridruživanje u sastavu za trgovinu, kako se navodi u članku 465. stavku 4. Sporazuma, delegira ovlast za ažuriranje ili izmjenu priloga koji se odnose na poglavlja 1. (Prilozi I.-C i I.-D), 2. (Prilog II.) 3., 5., 6. i 8. glave IV. (Trgovina i pitanja povezana s trgovinom) Sporazuma, uz uvjet da u tim poglavljima nema posebnih odredaba koje se odnose na ažuriranje ili izmjenu tih Priloga Sporazumu.

Za Vijeće za pridruživanje

Predsjedatelj